

Oponentský posudek na bakalářskou práci Andrey Duškové „Přísloví etnika Vietů“

Předložená postupová práce si klade za cíl analyzovat přísloví etnika Vietů z hlediska formálního, historického, společenského, gramatického, ale i komparativního, což je téma velmi náročné a v rámci vietnamistiky na FF UK zatím nezpracované. Práce je logicky rozdělena do tří celků. V první části se studentka zabývá významem přísloví ve společnosti se zaměřením na mezilidské vztahy. V této kapitole navíc studentka analyzuje obsah přísloví a obraz společnosti, který reflektují. Druhá část práce se zabývá příslovím z hlediska jazykového, přičemž velká pozornost je věnována gramatické výstavbě přísloví. V poslední kapitole se studentka soustředila na problematiku překladů a komparaci přísloví Vietů s jejich českými ekvivalenty. Práci navíc doprovází rozsáhlý seznam 190 přísloví a jejich překladů.

Největším přínosem této práce je fakt, že studentka zpracovala téma, kterému doposud nebyla v kontextu vietnamistiky na FF UK věnována pozornost. Druhým kladem je skutečnost, že studentka vycházela především z vietnamských pramenů, jak naznačuje i její bibliografie, čímž se jí podařilo předložit velké množství zde neznámých informací. Celkově má práce logickou strukturu, je psána čtivě a srozumitelně bez větších nepřesností. Je nutno dodat, že studentka dosáhla ve svém písemném projevu značného zlepšení.

Pár drobných připomínek k práci:

- nepřesně užit termín „feudalismus“ – str. 10. Je sice sporné aplikovat klasifikaci evropských dějin na ty asijské, nicméně máme-li ji použít, pak období feudalismu ve Vietnamu nekoresponduje s čínskou tisíciletou nadvládou (111 před n.l. – 939 n.l.), nýbrž s obdobím zhruba od 10. - 19. století;
- studentka nemá dotaženou interpunkci, především s čárkami zachází velmi nahodile;
- třetí kapitola práce zabývající se příslovími Vietů z hlediska jazykového je nevyvážená a působí poněkud povrchně, což je ale patrně spíše důsledek předepsaného rozsahu bakalářské práce;
- pár drobných a zbytečných chyb by se našlo i v anotaci psané v anglickém jazyce.

Nicméně mohu konstatovat, že studentka prokázala schopnost samostatné práce s vietnamskými materiály. Práce odpovídá požadavkům kladeným na bakalářskou práci.

S přihlédnutím k celkovému charakteru práce a i přes drobné nedostatky ji hodnotím jako
výbornou a doporučuji ji k obhajobě.

Praha 12.6.2009



Mgr. Mária Strašáková
oponent práce